

30
уроков
французского
языка

А. И. Иванченко

30 УРОКОВ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

САМОУЧИТЕЛЬ

ИЗДАТЕЛЬСТВО
КАРО
Санкт-Петербург

УДК 374:804
ББК 81.2 Фр-9
И 22

Рецензент
Эсмантова Татьяна Леонидовна,
преподаватель Бенедикт-школы в Санкт-Петербурге,
автор учебно-методического комплекта «Русский язык: 5 элементов»

Иванченко А. И.

И 22 30 уроков французского языка: Самоучитель. СПб.: КАРО, 2012. — 488 с.
ISBN 978-5-9925-0763-8.

Предлагаемое учебное пособие предназначено для самостоятельного изучения французского языка с нулевого уровня. Цель пособия — сформировать у читателей элементарные коммуникативные умения, соответствующие уровню А2 по общеевропейской шкале языковых уровней.

Книга ориентирована на ситуации повседневного общения и может оказаться полезной не только начинающим, но и тем, кто уже немного знаком с французским языком.

Все упражнения, приведенные в учебном пособии, записаны на компакт-диск в формате mp3.

УДК 374:804
ББК 81.2 Фр-9

*В дополнение к книге можно приобрести
тематический аудиоматериал на диске в формате MP3,
подготовленный издательством*

в Санкт-Петербурге: ул. Бронницкая, 44. тел./факс: (812) 575-94-39, 320-84-79
e-mail: karo@peterstar.ru

в Москве: ул. Стахановская, д. 24. тел./факс: (499) 171-53-22, 174-09-64
Почтовый адрес: 109125, Москва, 2-ой Грайвороновский проезд,
д. 32А, e-mail: moscow@karo.net.ru, karo.moscow@gmail.com.

Иванченко Анна Игоревна

30 УРОКОВ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА Самоучитель

Ответственный редактор О. П. Панайотти
Технический редактор А. Б. Иванов
Корректоры А. И. Иванченко, О. П. Панайотти

Издательство «КАРО», ЛР № 065644
195027, Санкт-Петербург, Свердловская наб., д. 60, (812) 570-54-97

WWW.KARO.SPB.RU

Гигиенический сертификат
№ 78.01.07.953.П.326 от 10.02.2012

Подписано в печать 17.07.2012. Формат 70 x 100 ¹/₁₆. Бумага офсетная.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 39,25. Тираж 3000 экз. Заказ № 07.17

Отпечатано в типографии «КАРО»

© Иванченко А. И., 2012
© КАРО, 2012
Все права защищены

ISBN 978-5-9925-0763-8

ПРЕДИСЛОВИЕ

Для кого эта книга?

Книга, которую вы держите в руках, представляет собой самоучитель французского языка. Это означает, что книга рассчитана на тех, кто занимается самостоятельно, без преподавателя. Настоящее учебное пособие поможет овладеть базовыми лексико-грамматическими структурами французского языка тем, кто приступает к изучению языка впервые, то есть с нулевого уровня. Самоучитель окажется полезным и тем, кому необходимо восполнить пробелы начального этапа обучения. Книга может быть также использована на краткосрочных курсах французского языка.

Какую цель преследует книга?

Целью пособия является формирование у читателей элементарных коммуникативных умений, что, по общеевропейской системе уровней владения иностранным языком, соответствует уровню А2. Это второй уровень из шести возможных, иначе его называют «допороговый» или «предпороговый». Очевидно, что определение границ между уровнями весьма субъективно, но использование общепринятой шкалы позволяет установить системность в обучении иностранным языкам. Уровень А2 предполагает, что учащийся понимает вывески, объявления, а также надписи на продуктах и несложные тексты. Достигший уровня А2 умеет обмениваться информацией в наиболее типичных ситуациях общения, может ответить на простые вопросы и сообщить данные личного характера.

Что лежит в основе этой книги?

Теоретической базой учебного пособия послужили фундаментальные исследования отечественных лингвистов, методистов и психологов. При составлении вводно-фонетического курса использованы труды ленинградской школы фонетики. Практическая часть книги опирается на разработки французских коллег, а также на личный опыт автора, который имеет двадцатилетний стаж преподавания французского языка начинающим разных возрастных и профессиональных категорий.

Как построена эта книга?

Книга имеет линейное построение, то есть предписывает последовательное изучение учебного материала. Строгое следование логике книги обеспечивает преемственность предлагаемых уроков и позволяет реализовать принцип «от простого к сложному». Учебный материал, подлежащий

изучению, представлен в 30 уроках, которые, в свою очередь, организованы в двух курсах: вводно-фонетическом и основном.

Вводно-фонетический курс состоит из 10 уроков, рассчитанных на 60–80 минут самостоятельной работы. Основными задачами курса являются формирование элементарных слухо-произносительных навыков и обучение чтению. Вместе с этим решаются задачи постепенного введения лексико-грамматических трудностей и формирование лексических навыков. Так, после освоения вводно-фонетического курса учащиеся смогут не только прочитать даже незнакомые слова и словосочетания, но и сообщить, где они работают, что любят и не любят, на каких языках говорят, а также назвать предмет и ответить на общий вопрос «да» или «нет». Активный лексический запас вводно-фонетического курса составляет 250 слов.

Основной курс включает в себя 20 уроков, рассчитанных на 70–90 минут самостоятельной работы. Целью основного курса является дальнейшее формирование речевых умений в наиболее распространенных ситуациях общения и расширение словарного запаса учащихся. Здесь транскрипция сопровождает только фонетическое задание в начале каждого урока и слова-исключения.

Раздел «Дополнительные задания» содержит задания для повторения и контроля изученного материала: упражнения в чтении, лексико-грамматические работы в двух вариантах после освоения вводно-фонетического курса, а также после каждых пяти уроков основного курса, итоговый контроль. Этот раздел поможет определить, насколько хорошо вы запомнили пройденный материал, и позволит выявить, к каким параграфам книги, возможно, следует вернуться.

Все задания книги снабжены аудиозаписью и ключами (ответами), что значительно облегчает самостоятельную работу.

В разделе «Приложения» предлагается справочный материал: краткое содержание вводно-фонетического и основного курсов, правила чтения, список вопросительных слов, спряжение наиболее распространенных глаголов и безличных оборотов в настоящем, будущем и прошедшем временах, основные географические названия.

Как организован урок вводно-фонетического курса?

Каждый урок (кроме первого) начинается с повторения пройденных в предыдущем уроке фонетических и лексико-грамматических явлений. Далее студенты знакомятся с новыми звуками и буквосочетаниями, выписывают в тетрадь и запоминают новые слова, изучают несложные грамматические конструкции. Все упражнения снабжены транскрипцией (если вы не увидите транскрипции непосредственно в упражнении, обратитесь к ключам).

Как организован урок основного курса?

Урок начинается с фонетической разминки, где студентам предлагается повторить за диктором, как правило, фразы обиходной речи. Далее вводится лексико-грамматический материал с упражнениями. Последние два упражнения объединены рубрикой «Повторение», их рекомендуется выполнять после небольшого перерыва в учебной работе в качестве домашнего задания.

Как работать с книгой?

Во-первых, следуйте логике изложения книги и не пропускайте материал, даже если он покажется вам не очень интересным или не очень нужным.

Во-вторых, не планируйте изучение более одного урока в день — вашему мозгу необходимо время для того, чтобы переработать полученную информацию. Если у вас есть возможность и настроение больше заниматься французским языком, то лучше повторить пройденное: еще раз поработать с аудиозаписью, сделать упражнения из раздела «Дополнительные задания», освежить в памяти лексику.

В-третьих, делайте пятиминутные паузы после 20–30 минут занятий. Небольшой отдых способствует лучшему усвоению материала и облегчает восприятие нового. Тем не менее, перерыв не должен превышать 15 минут, чтобы не утрачивалась «нить» занятия. Помните также, что сильные эмоциональные переживания (как положительные, так и отрицательные) в процессе восприятия материала способствуют его усвоению, однако после учебной работы стресс может стереть из памяти только что заложенную информацию.

Какого уровня достигает учащийся после окончания курса самоучителя?

Название книги не означает, что всего лишь за 30 уроков вы бегло заговорите на французском языке. Многое зависит от таких условий обучения, как регулярность занятий, внимательность и добросовестное отношение к выполнению заданий, способность слышать и воспроизводить услышанное, умение контролировать себя, заучивать и запоминать материал и так далее.

При благоприятных условиях обучения вы будете понимать наиболее употребительные лексико-грамматические конструкции и несложные предложения. Вы сможете сообщить информацию о себе и выразить отношение к происходящему простыми лингвистическими средствами. Вы сумеете спросить дорогу на улице, объясниться в кафе и ресторане, на вокзале, в гостинице, в магазине, в банке, на почте, у врача.

Желательно после освоения курса книги применить на практике полученные знания: пообщаться с носителями языка, поехать во франкоговорящую страну или обратиться к преподавателю французского языка для коррекции речевых умений.

ВВЕДЕНИЕ

Французский язык относится к группе романских языков, то есть языков, которые своими корнями уходят в латынь и историю Древнего Рима (*франц.* Rome). Наряду с французским, к романским языкам причисляют также итальянский, испанский, португальский и румынский языки.¹

Основные этапы становления французского языка

Романизация Галлии (I в. до н. э.)

Рассказ о предыстории французского языка обычно начинают с I в. до н. э., когда Галлия стала провинцией Римской империи. В 52 г. до н. э. Юлий Цезарь завершил покорение Галлии битвой при Алезии. Римляне принесли на завоеванную территорию латинский язык, который со временем перемешался с местным диалектом и преобразовался в романский язык.

Германизация Галлии (V в.)

Далее период предыстории французского языка связан с падением Рима в 476 г. и образованием Франкского государства. В конце V в. Галлия оказывается завоеванной германскими племенами, родовое имя которых — франки — означало «смелые» или «свободные» (мнения ученых в этом вопросе неоднозначны).

Старофранцузский язык (IX–XIII вв.)

Рождение французского языка условно относят к 842 г., когда два внука Карла Великого, Людовик Немецкий и Карл Лысый, заключили договор против своего брата Лотаря. Этот документ, известный под названием «Страсбургские Присяги», является первым памятником зарождающегося французского языка, который значительно отличается от современного. Сегодня мы не сможем прочесть образцы старофранцузских текстов без специальной подготовки. Процесс расширения сфер употребления французского языка в этот период идет медленно: количество латинских текстов намного превышает количество французских.

¹ Здесь следует подчеркнуть, что вопреки распространенному заблуждению нефилологов, французский и английский языки принадлежат к разным языковым группам: французский — к романской, английский — к германской. Некоторое лексическое сходство объясняется различными контактами народов, которые неизбежно оставляют в языке свой след в виде заимствований.

Среднефранцузский язык (XIV–XVI вв.)

Период среднефранцузского языка связан с эпохой образования французской нации и создания французского общенационального языка. Королевский указ Франциска I «Ордонанс Виллер-Котрэ» 1539 г. наносит сокрушительный удар по латыни: он предписывает использование французского языка в делопроизводстве на всей территории Франции. Таким образом, французский язык получает статус государственного. В связи с этим в XVI в. предпринимается попытка унифицировать французский язык, появляется понятие языковой нормы, а также предлагаются проекты реформы орфографии, уже явно отстававшей от произношения. С точки зрения современного читателя, французский язык становится узнаваем.

Классический французский язык (XVII–XVIII вв.)

Этот период развития французского языка совпадает с расцветом абсолютизма во Франции. Языковая политика направлена на нормализацию и кодификацию языка. Огромную роль в этом процессе сыграли грамматисты и теоретики французского языка, литературные кружки и салоны, а также Французская Академия. Начиная с XVII в. французский язык обретает знакомые нам формы, и сегодня мы достаточно легко, лишь с некоторыми оговорками, воспринимаем классических авторов.

Современный французский язык (с XIX в. по наши дни)

Безусловно, между литературным языком писателей XIX в. и современным состоянием французского языка существуют различия, но знание лексико-грамматических норм позволяет нам без труда читать произведения позапрошлого столетия. С начала этого периода усугубляется раскол между устной и письменной речью, и сегодня многие программы по французскому языку выделяют отдельные специализированные курсы обучения устной речи и письменной.

Характеристика современного французского языка

Фонетика

Французское произношение отличается предельной четкостью и сильным мускульным напряжением органов речи: обратите внимание, как подвижны губы у носителей языка. Сразу отметим, что у французов преобладает переднеязычная артикуляция, то есть для образования большинства звуков язык выдвигается вперед.

Французский язык богат гласными: их число примерно в три раза превышает число русских гласных.¹ Наиболее яркой отличительной чертой системы гласных можно назвать наличие четырех носовых звуков. Характер-

¹ Поскольку точное количество французских гласных является спорным вопросом фонетики, мы ограничимся лишь примерным указанием их числа.

ным признаком всех французских гласных является их однородный тембр на всем протяжении звучания. Во время звучания гласного не происходит постепенных скольжений. Сравните слово «соус» в русском языке и во французском: *sauce* [sos]. В отличие от русского языка безударные гласные сохраняют напряженность и однородность.

Французские согласные имеют две особенности, наиболее важные для русского учащегося. Во-первых, французские согласные никогда не смягчаются перед гласным: например, [тэ], а не [те]. Во-вторых, они никогда не оглушаются на конце слов, как в русском языке: *столб* [-п], *род* [-т].

Ударение всегда падает на последний слог. В речевом потоке слова сливаются в единое целое, и неподготовленному уху трудно различить границы отдельных слов.

Лексика

Подавляющее большинство французских слов имеет латинские корни. Существуют также слова греческого, германского, итальянского происхождения. Совсем немного заимствований из русского языка и, как правило, это существительные, выражающие культурологические особенности российских реалий: *isba*, *pelmeni*, *perestroïka*.

Грамматика

Грамматика французского языка, в отличие от русского, характеризуется строго фиксированным порядком слов. Так, предложение должно начинаться с подлежащего, затем должен стоять глагол и только потом дополнение.

Французский язык имеет разветвленную систему времен и наклонений; существуют даже сугобо книжные формы, которые не употребляются в устной речи. Принимая во внимание задачи этой книги, мы ограничимся настоящим временем, будущим и прошедшим законченным. Во французском языке настоящее время может выражать и ближайшее будущее, так же как и в русском языке: *завтра я беру такси и еду на вокзал*. Будущее время употребляется для действий как в ближайшем будущем, так и в достаточно отдаленном: *завтра / через неделю я возьму такси и поеду на вокзал*. Прошедшее законченное время выражает совершенное действие и обычно переводится на русский язык глаголом совершенного вида: *я сделал, я сходил, я купил*.

Глаголы во французском языке спрягаются, то есть изменяются по лицам и числам. Все глаголы условно делят на три группы на основании особенностей их спряжения, выделяют также группу неправильных глаголов. Глаголы, которые в инфинитиве (в неопределенной форме) оканчиваются на *-er*, относят к первой группе. Глаголы на *-ir*, которые в спряжении во множественном числе приобретают суффикс *-ss*, причисляют ко второй группе. Глаголы на *-ir*, *-ire*, *-re*, *-oir* относят к третьей группе.

Существительные могут быть мужского или женского рода, среднего рода нет. Род французских существительных очень часто не совпадает с родом русских слов, что нередко приводит к ошибкам русскоговорящих студентов. Французские существительные не склоняются, то есть не изменяются по падежам; поэтому большую смысловую различительную роль берут на себя артикли и предлог.

Прилагательные согласуются в роде и числе с существительным. Большинство прилагательных следует за существительным, но в некоторых случаях прилагательное оказывается перед ним.

Орфография

Французский язык сохранил историческую орфографию, которая уже в средние века начала отставать от произношения. По этой причине сегодня мы наблюдаем непроемкие буквы, диакритические (надстрочные) знаки, а также буквосочетания, которые читаются как один звук. Таким образом, орфографию большинства современных слов можно объяснить только историей языка, этимологией (происхождением) и морфологией (системой словоформ).

Типичные вопросы изучающих французский язык

Можно ли выучить французский язык самостоятельно?

Французский язык, как любой иностранный, предполагает общение. Занимаясь самостоятельно, вы лишаете себя возможности применить на практике полученные знания. Без преподавателя вы можете освоить самые простые лексико-грамматические структуры, необходимые для повседневного общения, но далее следует довериться профессионалам: записаться на курсы или практиковаться с носителем языка.

Сколько времени нужно для того, чтобы выучить французский язык?

Здесь многое зависит от вас самих. Во-первых, важным условием усвоения иностранного языка является наличие опыта изучения других языков: если вы хорошо владеете какими-нибудь иностранными языками, то обучение французскому пойдет легче и быстрее. Во-вторых, успех в изучении иностранного языка напрямую зависит от регулярности занятий и добросовестного отношения к учебе. В-третьих, не стоит сбрасывать со счетов ваши индивидуальные способности.

И, наконец, следует отметить, что выражение «владеть иностранным языком» очень трудно поддается определению. Кому-то достаточно первых этапов обучения, чтобы просто объясняться на французском языке, а кто-то профессионально изучает язык всю жизнь и не ставит предела своим исследованиям.

Сколько времени в день нужно заниматься французским языком?

Желательно заниматься не менее одного часа в день. При этом следует помнить, что занятие окажется более эффективным, если вы не будете пренебрегать пятиминутными паузами. Эта рекомендация обусловлена особенностью нашей памяти, которой нужно время для переработки получаемой информации. Таким образом, лучше работать с учебниками не 60 минут, а три раза по 20.

Зачем нужна транскрипция?

Во многих языках написание слова не соответствует его произношению. Так, например, французское слово *haut* «высокий» читается [o], в то время как в его графическом обозначении даже нет буквы о. Знаки международной транскрипции фиксируют точное звучание слова.

Почему во французских словарях нет транскрипции?

Действительно, в некоторых словарях транскрипции нет, так как подавляющее большинство французских слов читается по правилам, и транскрипция предлагается только для исключений. Следует отметить, что не все издания пренебрегают транскрипцией, некоторые словари лингвистического характера поясняют произношение слов, независимо от того, исключение это или нет.

Зачем французы пишут буквы, которые не читают?

Французский язык имеет многовековую историю развития, что существенно отразилось на письме. Во многих словах проявляется традиционно-исторический принцип орфографии, который заключается в сохранении прежних написаний, объясняемых лишь историей языка. Следует также понимать, что современное написание слов связывает французский язык не только с его историей, но и с другими языками. Кардинальная реформа орфографии лишила бы французский язык его корней и вместе с этим — неповторимого очарования.

Можно ли полагаться на электронную программу перевода?

Электронный переводчик не всегда справляется с заданием, поскольку не может учесть многозначность некоторых слов.

Обязательно ли выполнять письменные задания, если мне нужно научиться только говорить?

Да, обязательно. Отечественная школа психологии доказала, что устная и письменная речь взаимосвязаны. Вы, наверное, замечали, что дети очень редко пишут молча, что они проговаривают каждое слово, которое пишут. Далее, у взрослых такое проговаривание переходит в шепот, затем становится неслышным, но не исчезает. Специальные исследования зафиксировали легкие движения гортани, сопровождающие процесс письма. Эти артикуля-

торные движения являются не просто «аккомпанементом» письменной речи, но играют существенную роль, облегчая процесс звукового анализа слова. Таким образом, сложно обучить устной речи без обращения к письменным заданиям.

Можно ли выполнять письменные задания на компьютере, а не писать от руки?

Мнения методистов расходятся в этом вопросе. В академических кругах принято считать, что только письмо вашей собственной рукой способствует формированию психомоторных навыков, необходимых для речи. Однако практика последних лет показывает, что выполнение заданий на компьютере не затрудняет обучение иностранному языку. Очевидно, выбор учащегося в пользу традиционного письма или электронного зависит от его степени привыкания к компьютеру.

Как запоминать слова?

Важно помнить, что непременным условием усвоения лексики является ее повторяемость. Материал для запоминания должен как можно чаще попадаться вам на глаза. Здесь можно посоветовать заготовить карточки со словами, которые вы сможете быстро достать в перерывах на работе, в транспорте и так далее. Если есть возможность, разместите карточки дома так, чтобы регулярно на них смотреть. Для запоминания рода существительных можно использовать цветовую гамму: например, слова мужского рода напишите синим цветом, а слова женского — красным.

Для быстрого запоминания лексики можно предложить также следующий способ.

1. Перепишите слова в два столбика: слева по-французски, справа их значение по-русски.

2. Закройте правый столбик и попытайтесь вспомнить значение французских слов. Здесь важно выбирать слова вразнобой, так как если вы станете их называть подряд, то у вас, скорее всего, сработает механическое запоминание (например, второе слово в столбике переводится «стол»).

3. Закройте левый столбик и попробуйте перевести слова на французский язык. Отметьте галочкой те лексические единицы, которые вызвали у вас наибольшие трудности.

4. Постарайтесь составить простые предложения с трудными для вас словами.

Насколько отличается французский язык Франции от других франкоговорящих стран?

Вы сможете объясниться в любой франкоговорящей стране, если владеете базовыми лексико-грамматическими конструкциями, составляющими

основу французского языка. Как правило, различия касаются фонетической и лексической стороны речи, что не сильно затрудняет общение.

Отметим также, что варианты французского языка существуют и в самой Франции, в разных провинциях. Так, по особенностям произношения, а иногда и по отбору лексических средств, можно отличить бретонца от корсиканца, жителя Прованса от выходца из Эльзаса.

* * *

Автор выражает благодарность доктору филологических наук Магали Лашо и Ромену Равелю за участие в аудиозаписи к книге и за ценные замечания.

J'adresse mes remerciements au Docteur ès Lettres Magali Lachaud et Romain Ravel pour avoir donné leurs voix et leurs remarques précieuses.



ВВОДНО- ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

УРОК

LEÇON

1

Вы приступаете к изучению французского языка. Вы пока не знаете правил чтения и не умеете правильно произносить. Тем не менее, вы сможете понять следующие слова.

Упражнение 1 Exercice 1

1) Переведите на русский язык следующие 20 слов, не обращаясь к словарю. Если вы не уверены в значении этих слов, обратитесь к ключам.

merci, salut, bonjour, madame, opéra, ballet, bistrot, salon, chocolat, magasin, passeport, sport, radio, police, pilote, télévision, téléphone, banque, restaurant, bibliothèque

2) Теперь прослушайте запись и попытайтесь повторить за диктором.

Обратите внимание, что ударение во французских словах всегда падает на последний слог.

При переводе слов не всегда стоит доверяться интуиции и стереотипам, чтобы не попасть в ловушку «ложных друзей переводчика». Так, французское существительное «journal» означает «газета», а не «журнал», как может показаться на первый взгляд. Русское слово «журнал» будет переводиться как «magazine». Не путайте с «magasin» — «магазин».

Необходимо помнить также о том, что многие французские слова уверенно вошли в русский язык, но при этом поменяли значение. Так, русское «гурман» применяется к ценителю изысканной кухни, в то время как французское «gourmand» соответствует любителю плотно поесть и зачастую употребляется в шутливой форме. Для знатока кулинарных изысков существует французское «gourmet».

Упражнение 2

Exercice

Прослушайте, как произносятся упомянутые слова, и попытайтесь повторить за диктором.

journal, magazine, magasin, gourmand, gourmet

Теперь приготовьте зеркало, чтобы научиться произносить первые французские звуки и слова.

ГЛАСНЫЙ [i]

Французский звук [i] похож на русский [и], но произносится более энергично. Поставьте кончик языка к нижним зубам и максимально раздвиньте уголки губ. Боковые края языка сильно прижимаются к верхним зубам. Расстояние между зубами должно быть минимальным: 2–3 миллиметра. Гласный [i] звучит однородно и ярко на всем протяжении благодаря точному сохранению артикуляционного уклада.

Упражнение 3

Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения.¹

1. Буквы *i, î, u* произносятся как [i]. Перед [i] все согласные произносятся значительно тверже, чем в русском языке. Согласные на конце слов не произносятся.

si [si]	dit [di]	ni [ni]	mis [mi]
fit [fi]	vit [vi]	lit [li]	pis [pi]

2. Буква *e* на конце слов не читается, все согласные до этой буквы произносятся очень четко. Согласный [l] произносится мягко и напоминает русский [ль].

site [sit]	ville [vil]
pipe [pip]	mille [mil]
vite [vit]	pile [pil]
piste [pist]	dîne [din]
liste [list]	type [tip]
kyste [kist]	style [stil]
lime [lim]	île [il]

¹ Предложенные слова отобраны по фонетическому принципу, и на этапе вводно-фонетического курса их значение не принципиально.

3. Между гласными буква *s* произносится как [z]. В начале слов, в группе других согласных, а также сочетание *ss* произносятся как [s]. Обратите внимание, что безударный гласный [i] по качеству не должен отличаться от ударного.

visite	[vi-zit]	divine	[di-vin]
limite	[li-mit]	timide	[ti-mid]
styliste	[sti-list]	bikini	[bi-ki-ni]
midi	[mi-di]	idylle	[i-dil]

ГЛАСНЫЙ [e]

Французский звук [e] не имеет аналога в русском языке. Снова поставьте кончик языка к нижним зубам и максимально раздвиньте уголки губ. Край языка прижмите к боковым зубам. Расстояние между зубами должно быть 3–4 миллиметра.

Упражнение 4 Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения. Звук [e] произносится в следующих случаях.

1. Буква *é* (с таким диакритическим знаком). Буква *h* никогда не читается (ни в начале, ни в середине, ни в конце слова).

dé	[de]	télé	[te-le]
né	[ne]	bébé	[be-be]
fée	[fe]	épée	[e-pe]
blé	[ble]	été	[e-te]
thé	[te]	idée	[i-de]

2. Буквосочетание *-es* в односложных словах¹. Это правило не распространяется на многосложные слова (т. е. состоящие из нескольких слогов).

mes	[me]	les	[le]	tes	[te]
des	[de]	ses	[se]		

¹ Как правило, речь идет о служебных словах.

3. Буквосочетания *-er* и *-ez* на конце слов.

dîner [di-ne]	nez [ne]	limez [li-me]
viser [vi-ze]	lisez [li-ze]	filer [fi-le]
vider [vi-de]	mimez [mi-me]	hisser [i-se]

Упражнение 5

Exercice

Теперь самостоятельно прочтите слова, затем прослушайте запись и повторите за диктором.

visite, visiter	[vi-zit / vi-zi-te]	débit, débiter	[de-bi / de-bi-te]
limite, limiter	[li-mit / li-mi-te]	édit, éditer	[e-di / e-di-te]
lime, limer	[lim / li-me]	mine, miner	[min / mi-ne]
hésite, hésiter	[e-zit / e-zi-te]	mise, miser	[miz / mi-ze]
hisse, hisser	[is / i-se]	style, styliser	[stil / sti-li-ze]

Упражнение 6

Exercice

1) Прочитайте слова с гласными [i] и [e], закрыв столбик с транскрипцией.

Существительные мужского рода

lit	кровать	[li]
site	сайт	[sit]
style	стиль	[stil]
styliste	стилист	[sti-list]
thé	чай	[te]
nez	нос	[ne]
bébé	ребенок (до трех лет)	[be-be]
dîner	ужин	[di-ne]

Существительные женского рода

idée	идея, мысль	[i-de]
île	остров	[il]
liste	список (не лист!)	[list]
vie	жизнь	[vi]
ville	город	[vil]

2) Заведите словарную тетрадь, то есть тетрадь для записи новых слов. Перепишите в нее эти существительные разными цветами: например, синим цветом слова мужского рода, черным цветом — слова женского рода.

УРОК

LEÇON 2

Начните заниматься с небольшой фонетической разминки и вспомните правила чтения, изученные в первом уроке.

Упражнение 1

Exercice 1

Повторите за диктором. Вспомните перевод подчеркнутых слов. Следите, чтобы безударные гласные по качеству не отличались от ударных.

fine	[fin]	vive	[viv]
<u>ville</u>	[vil]	<u>vie</u>	[vi]
mille	[mil]	<u>dîner</u>	[di-ne]
<u>nez</u>	[ne]	épine	[e-pin]
hébéter	[e-be-te]	<u>thé</u>	[te]
plissez	[pli-se]	pile	[pil]
hisse	[is]	plie	[pli]
lise	[liz]	<u>site</u>	[sit]
lisse	[lis]	livide	[li-vid]
lis	[li]	épiler	[e-pi-le]
lisez	[li-ze]	évitez	[e-vi-te]

ГЛАСНЫЙ [ɛ]

Французский звук [ɛ] похож на русский [э] в словах «шест», «эхо». Поставьте кончик языка к нижним зубам и немного раздвиньте уголки губ. Расстояние между зубами увеличивается до 9 миллиметров, что позволяет увидеть всю переднюю часть языка. Гласный [ɛ] однороден по звучанию благодаря большой напряженности.

Упражнение 2

Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения. Звук [ɛ] произносится в следующих случаях.

1. Буквы è, ê (с такими диакритическими знаками). Согласный [l] произносится мягко и напоминает русский [ль].

dès	[dɛ]	fève	[fɛv]
lève	[lɛv]	fête	[fɛt]
sème	[sɛm]	tête	[tɛt]
pèle	[pɛl]	bête	[bɛt]
zèle	[zɛl]	mêle	[mɛl]

2. Буквосочетания *ai, aî* и *ei*, а также *-et* на конце слов.

aide	[ɛd]	paix	[pɛ]
aile	[ɛl]	plaît	[plɛ]
fait	[fɛ]	veine	[vɛn]
sais	[sɛ]	peine	[pɛn]
vais	[vɛ]	pleine	[plɛn]
laie	[lɛ]	filet	[fi-lɛ]

3. Буква *e* перед двумя согласными.

veste	[vest]	messe	[mɛs]
leste	[lɛst]	selle	[sɛl]
peste	[pest]	belle	[bɛl]
zeste	[zɛst]	pelle	[pɛl]

Упражнение 3

Exercice

Повторите за диктором слова с гласными [e] и [ɛ]. Следите за правильной артикуляцией звуков.

des — dès	[de / dɛ]	éviter — évitait	[e-vi-te / e-vi-tɛ]
les — lait	[le / lɛ]	visiter — visitais	[vi-zi-te / vi-zi-tɛ]
thé — taie	[te / tɛ]	lisez — lisais	[li-ze / li-zɛ]
ses — sais	[se / sɛ]	dîner — dînait	[di-ne / di-nɛ]
mes — mais	[me / mɛ]	plissé — plissais	[pli-se / pli-sɛ]
fée — fait	[fe / fɛ]	imité — imitait	[i-mi-te / i-mi-tɛ]

Упражнение 4

Exercice

Самостоятельно прочтите слова, затем прослушайте запись и повторите за диктором.

effet	[e-fɛ]	laisser	[lɛ-se]
vessie	[vɛ-si]	fève	[fɛv]
lessive	[lɛ-siv]	élève	[e-lɛv]
aider	[ɛ-de]	finesse	[fi-nɛs]
aimer	[ɛ-me]	fêter	[fɛ-te]

ГЛАСНЫЙ [a]

Французский звук [a] не похож на русский. Русскоязычному человеку он покажется игривым и может напомнить кривляние или даже «кваканье». Язык распластан по дну полости рта. Кончик и края языка соприкасаются с нижними зубами. Углы губ слегка раздвинуты. Рот раскрыт заметно больше, чем для предыдущих гласных: расстояние между зубами до 15 миллиметров.

Упражнение 5

Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения.

1. Звук [a] произносится, когда мы видим букву *a* (не путать с буквосочетаниями *ai* и *aî*).¹ Буква *e* в буквосочетании *ett* также читается как [a].

à	[a]	nappe	[nap]
ma	[ma]	fade	[fad]
ta	[ta]	panne	[pan]
sa	[sa]	femme	[fam]

¹ Принимая во внимание задачи этой книги, мы не проводим различия между переднеязычным [a] и заднеязычным звуком [ɑ], как того требует классическая фонетика французского языка. В настоящее время переднеязычный [a] все чаще замещает заднеязычный гласный.

2. Напомним, французский согласный [l] произносится мягко и больше напоминает русский [ль].

la	[la]	salle	[sal]
lilas	[li-la]	balle	[bal]
plat	[pla]	lame	[lam]
plate	[plat]	lave	[lav]

3. Обратите особое внимание на гласный [a] в безударных слогах. Здесь русские склонны произносить невнятный звук, приближающийся к [ы], что совершенно недопустимо для французского языка.

tata	[ta-ta]	maladie	[ma-la-di]
papa	[pa-pa]	platane	[pla-tan]
baba	[ba-ba]	valet	[va-le]
tabac	[ta-ba]	ballet	[ba-le]
banane	[ba-nan]	saler	[sa-le]
madame	[ma-dam]	palais	[pa-le]
salade	[sa-lad]	laver	[la-ve]
malade	[ma-lad]	balader	[ba-la-de]

СОГЛАСНЫЙ [r]

Французский звук [r] напоминает украинский смягченный [г]. Попробуйте сказать с малороссийским акцентом «Галина». Теперь с тем же смягченным [г] произнесите по-французски: merci, Paris [mer-si / pa-ri].

Упражнение 6 Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения.

1. Максимально открывайте рот на звук [a].

rat	[ra]	râle	[ral]
rate	[rat]	rave	[rav]
rame	[ram]	frappe	[frap]
trame	[tram]	rafale	[rafal]

2. Следите за правильной артикуляцией конечного звука [ɛ]. Рот должен быть полукруглым, как при произнесении русского слова «это». Двойное написание согласных *rr* не отражается на произношении, и они читаются как [r].

raie	[rɛ]	paraît	[pa-rɛ]
prêt	[prɛ]	barrait	[ba-rɛ]
très	[trɛ]	marais	[ma-rɛ]
vrai	[vrɛ]	béret	[be-rɛ]
frais	[frɛ]	dirait	[di-rɛ]

3. Максимально раздвигайте уголки губ на конечный звук [e].

ré	[re]	barré	[ba-re]
pré	[pre]	tirer	[ti-re]
paré	[pa-re]	virer	[vi-re]
direz	[di-re]	lirez	[li-re]
partirez	[par-ti-re]	irez	[i-re]

4. Следите, чтобы после [r] гласный [i] не превращался в русский [ы].

prix	[pri]	riz	[ri]
tri	[tri]	rite	[rit]
tripe	[trip]	rime	[rim]
triple	[tripl]	prime	[prim]
bride	[brid]	rive	[riv]

5. Звук [r] на конце слов слышится очень слабо и больше напоминает русский глухой [x]. Ударный гласный перед [r] звучит немного дольше.

pire	[pir]	maire	[mɛr]
dire	[dir]	frère	[frɛr]
lyre	[lir]	fard	[far]
père	[pɛr]	lard	[lar]
plaire	[plɛr]	part	[par]
serre	[sɛr]	tard	[tar]

Упражнение 7

Exercice

Самостоятельно прочтите слова, затем прослушайте запись и повторите за диктором.

1. Следите за правильной артикуляцией звуков [a] — [i]. Напомним, при произнесении этих гласных кончик языка должен находиться у нижних зубов. От самого открытого звука надо перейти к самому закрытому.

tapis	[ta-pi]	ravi	[ra-vi]
habit	[a-bi]	radis	[ra-di]
mari	[ma-ri]	rassis	[ra-si]
ami	[a-mi]	platine	[pla-tin]
nazi	[na-zi]	valise	[va-liz]

2. Внимательно смотрите на орфографию слов. Четко произносите конечный звук.

analyse	[a-na-liz]	départ	[de-par]
baleine	[ba-lɛn]	parti	[par-ti]
freiner	[frɛ-ne]	haine	[ɛn]
plaie	[plɛ]	femme	[fam]
salive	[sa-liv]	parfait	[par-fɛ]
habiter	[a-bi-te]	rapide	[ra-pid]
imitez	[i-mi-te]	aire	[ɛr]
haie	[ɛ]	aéré	[a-e-re]
arrivée	[a-ri-ve]	prêter	[prɛ-te]

Упражнение 8

Exercice

1) Прочитайте слова с пройденными гласными, закрыв столбик с транскрипцией.

Существительные мужского рода

ami	друг	[a-mi]
ballet	балет	[ba-lɛ]
départ	отправление	[de-par]
palais	дворец	[pa-lɛ]
prix	цена, приз	[pri]
riz	рис	[ri]
tapis	ковёр	[ta-pi]

Существительные женского рода

amie	подруга	[a-mi]
arrivée	прибытие	[a-ri-ve]
banane	банан	[ba-nan]
femme	женщина, жена	[fam]
fête	праздник	[fɛt]
salade	салат	[sa-lad]
tête	голова	[tɛt]
valise	чемодан	[va-liz]
veste	куртка, пиджак	[vest]

2) Перепишите слова в словарную тетрадь и запомните их.

УРОК

LEÇON 3

Начните заниматься с небольшой фонетической разминки и вспомните правила чтения, изученные в предыдущих уроках.

Упражнение 1

Exercice 1

1) Повторите за диктором французские женские имена.

Marie	[ma-ri]	Élise	[e-liz]
Nathalie	[na-ta-li]	Anne	[an]
Sylvie	[sil-vi]	Annie	[a-ni]
Hélène	[e-lɛn]	Karine	[ka-rin]
Estelle	[ɛs-tɛl]	Valérie	[va-le-ri]
Émilie	[e-mi-li]	Madeleine	[ma-dlɛn]

2) Повторите за диктором. Какие слова вы узнали? Подчеркните знакомые слова и вспомните их значение.

arrive	femme	prix
arrivée	frappe	tête
baleine	frappé	tester
départ	parfaite	valise

ГЛАСНЫЙ [y]

Французский звук [y] не имеет аналога в русском языке. Слушателю, не привыкшему к французской речи, сначала может показаться, что [y] немного напоминает русский [ю]. Однако это серьезное заблуждение, так как французский гласный не имеет призвука [й].

Поставьте кончик языка к нижним зубам и вытяните губы вперед, сближив их уголки. Такое положение губ по внешнему виду похоже на «узкую трубочку». При артикуляции [y] прижимайте края языка к боковым зубам. Говорите русское «у», но думайте об «и».

Считается, что гласный [y] сохранился со времен галлов.

Упражнение 2

Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения.

1. Звук [y] произносится, как правило, когда мы видим буквы *и, û*.
Согласный перед [y] не должен смягчаться.

pu [py]	fût [fy]	tu [ty]	truffe [tryf]
bu [by]	vue [vy]	mue [my]	bulbe [bylb]
su [sy]	rue [ry]	dû [dy]	mûre [myr]

2. Следите за артикуляцией звуков [y] и [e]: сначала максимально вытягивайте губы вперед на [y], затем максимально раздвигайте уголки губ на [e].

fumer [fy-me]	butter [by-te]	lutter [ly-te]
musée [my-ze]	purée [py-re]	durer [dy-re]

ГЛАСНЫЙ [u]

Французский звук [u] очень похож на русский [y] в словах «улица», «ухо». Язык оттягивается назад, губы энергично выдвинуты вперед и округлены.

Упражнение 3

Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения.

1. Звук [u] произносится, как правило, когда мы видим буквосочетания *ou, ouï, ouï*.

ouï [u]	nous [nu]	mou [mu]	soute [sut]
doux [du]	vous [vu]	fou [fu]	route [rut]
roux [ru]	pou [pu]	boue [bu]	doute [dut]
sous [su]	voûte [vut]		

2. Четко произносите гласные [u] и [y], так как очень часто от них зависит смысл слова.

doux — du [du / dy]	tout — tu [tu / ty]
roue — rue [ru / ry]	nous — nu [nu / ny]
sous — su [su / sy]	vous — vu [vu / vy]
loup — lu [lu / ly]	fou — fût [fu / fy]
poux — pu [pu / py]	bout — bu [bu / by]

БУКВОСОЧЕТАНИЕ *CH*

Обычно буквосочетание *ch* произносится как русский [ш]. Тем не менее, у этого правила есть исключения. Иногда буквы *ch* читаются как [k]: **Ch**ristine [kris-tin].

Упражнение 4 Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения.

1. Буквосочетание *ch* читается [ʃ]

ch ou	[ʃu]	ch at	[ʃa]
sou ch e	[suʃ]	chat te	[ʃat]
lou ch e	[luʃ]	rich e	[riʃ]
dou ch e	[duʃ]	richar d	[ri-ʃar]
mou ch e	[muʃ]	chèv re	[ʃevr]
bou ch e	[buʃ]	chè re	[ʃer]

2. Следите, чтобы после [ʃ] гласный [y] не превращался в [u].

fich u	[fi-ʃy]	chut e r	[ʃy-te]
chut e	[ʃyt]	moustach u	[mus-ta-ʃy]

3. Следите, чтобы после [ʃ] гласный [i] не превращался в русский [ы].

ch i che	[ʃif]	chim i e	[ʃi-mi]
chiff r e	[ʃifr]	chimist e	[ʃi-mist]

БУКВЫ *R, L, F* НА КОНЦЕ СЛОВ

Довольно часто конечные согласные *r, l, f* произносятся. Однако здесь не существует однозначных правил.

Упражнение 5 Exercice

Повторите за диктором слова.

t i r	[tir]	part i r	[par-tir]
tour	[tur]	azur	[a-zyr]
mer	[mɛr]	mal	[mal]
mur	[myr]	bal	[bal]
cher	[ʃɛr]	fin i r	[fi-nir]
bar	[bar]	chef	[ʃɛf]

ФОНЕТИЧЕСКОЕ СВЯЗЫВАНИЕ (LIAISON)

Фонетическое связывание слов в речевом потоке представляет собой очень распространенное явление во французском языке. Для восприятия французской речи и правильного произнесения фраз вам необходимо освоить правила обязательного связывания. Обязательное связывание касается служебного слова и самостоятельного. Например, неопределенный артикль множественного числа *des* читается [de]: *des valises* [de va-liz] (чемоданы)¹. Но если существительное начинается с гласной, то конечная *s* будет произноситься: *des amis* [de-za-mi] (друзья). При этом артикль и существительное произносятся как одно слово.

Следует знать, что существует также необязательное связывание, то есть когда связывание или несвязывание слов зависит от индивидуальной манеры говорить (что вы услышите в нашей записи).

Упражнение 6 Exercice

Повторите за диктором.²

des amis	[de-za-mi]	des épis	[de-ze-pi]
des arbres	[de-zarbr]	des épées	[de-ze-pe]
des élèves	[de-ze-lɛv]	des attachés	[de-za-ta-ʃe]
des études	[de-ze-tyd]	des ébènes	[de-ze-bɛn]
des artistes	[de-zar-tist]	des échardes	[de-ze-ʃard]
des édits	[de-ze-di]	des écharpes	[de-ze-ʃarp]
des élus	[de-ze-ly]	des échelles	[de-ze-ʃɛl]
des abîmes	[de-za-bim]	des analyses	[de-za-na-liz]

Упражнение 7 Exercice

Самостоятельно прочтите слова, затем прослушайте запись и повторите за диктором.

des musées	[de my-ze]	des chaises	[de ʃɛz]
des états	[de-ze-ta]	des bals	[de bal]
des armées	[de-zar-me]	des unités	[de-zy-ni-te]
des rues	[de ry]	des boules	[de bul]
des soupes	[de sup]	des usines	[de-zy-zin]
des atouts	[de-za-tu]	des fraises	[de frɛz]
des murs	[de myr]	des étapes	[de-ze-tap]

¹ Подробнее об артиклях французского языка вы прочтете в уроках 7, 8, 9.

² Буква *s* на конце существительных означает множественное число, о чем речь пойдет в следующих уроках.

Упражнение 8

Exercice

1) Прочитайте слова с пройденными гласными, закрыв столбик с транскрипцией.

Существительные мужского рода

arbre	дерево	[arbr]
bar	бар	[bar]
chat	кот	[ʃa]
chef	начальник	[ʃɛf]
maire	мэр ¹	[mɛr]
mur	стена	[myr]
musée	музей	[my-ze]
sel	соль	[sɛl]

Существительные женского рода

rue	улица	[ry]
roue	колесо	[ru]
route	дорога	[rut]
	за городом	
tour	башня	[tur]
mer	море	[mɛr]
chèvre	коза	[ʃɛvr]
écharpe	шарф	[e-ʃarp]
soupe	суп	[sup]
douche	душ	[duʃ]
chaise	стул	[ʃɛz]
table	стол	[tabl]
usine	завод	[y-zin]

2) Перепишите слова в словарную тетрадь и запомните их.

¹ Во французском языке можно найти много примеров, когда слова одинаково произносятся, но по-разному пишутся и имеют совершенно разное значение. Такие слова называются *омонимы*. Сейчас вам следует запомнить слово *maire* «мэр» мужского рода и *mer* «море» женского рода.

УРОК

LEÇON 4

Начните заниматься с небольшой фонетической разминки и вспомните правила чтения, изученные в предыдущих уроках.

Упражнение 1

Exercice 1

1) Повторите за диктором названия французских городов.

Toulouse	[tu-luz]	Strasbourg	[stras-bur]
Tulle	[tyl]	Lille	[lil]
Albi	[al-bi]	Arles	[arl]
Paris	[pa-ri]	Rennes	[rɛn]
Tours	[tur]	Nîmes	[nim]
Cherbourg	[ʃɛr-bur]	Vannes	[van]

2) Повторите за диктором знакомые вам существительные с неопределенным артиклем множественного числа и вспомните их значение.

des fêtes	[de fet]	des amis	[de-za-mi]
des arbres	[de-zarbr]	des chaises	[de ʃɛz]
des lits	[de li]	des usines	[de-zy-zin]
des valises	[de va-liz]	des écharpes	[de-ze-ʃarp]
des idées	[de-zi-de]	des villes	[de-vil]

ГЛАСНЫЙ [o]

Французский звук [o] напоминает русский в словах «обувь», «ода». Кончик языка по-прежнему свободно лежит у основания передних нижних зубов. Язык слегка отодвигается назад, что создает своеобразный низкий «бархатистый» тембр. Гласный [o] звучит немного дольше других гласных.

Упражнение 2

Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения. Звук [o] произносится в следующих случаях.

1. Буквосочетания *au, eau*.

haut	[o]	veau	[vo]
taux	[to]	beau	[bo]
maux	[mo]	beauté	[bo-te]
saut	[so]	fourreau	[fu-ro]
faux	[fo]	nouveau	[nu-vo]
chaud	[fo]	nouveauté	[nu-vo-te]

2. Буква ô (с таким диакритическим знаком), а также буква o на конце слов.

tôt	[to]	dos	[do]	rôle	[rol]	vos	[vo]
allô	[a-lo]	mot	[mo]	tôle	[tol]	nos	[no]

3. Буква o перед звуком (не перед буквой!) [z].

dose	[doz]	chose	[foz]
pose	[poz]	ose	[oz]
rose	[roz]	prose	[proz]

ГЛАСНЫЙ [ɔ]

Французский звук [ɔ] более открытый, чем предыдущий гласный [o], и похож на русский [o] в словах «кот», «рот».

Упражнение 3

Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения. Звук [ɔ] произносится, когда мы видим букву o в середине слова (но не перед звуком [z]).

mode	[mɔd]	sotte	[sɔt]
note	[nɔt]	motte	[mɔt]
donne	[dɔn]	homme	[ɔm]
sonne	[sɔn]	bosse	[bɔs]
pomme	[pɔm]	somme	[sɔm]

БУКВА С

Буква *c*, пришедшая из латыни, может по-разному читаться в современном французском языке: как [s] и как [k].

Упражнение 4 Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения.

1. Буква *c* читается как [s] перед гласными *e, i, y*.

cèpe	[sɛp]	cité	[si-té]	cypres	[si-prɛ]
cerceau	[sɛr-so]	cible	[sibl]	cynisme	[si-nism]
célèbre	[se-lɛbr]	civet	[si-vɛ]		

2. Во всех остальных случаях буква *c* читается как [k].

code	[kɔd]	cadeau	[ka-do]
corne	[kɔrn]	caisse	[kɛs]
cause	[koz]	calcul	[kal-kyl]
cuvette	[ky-vɛt]	curé	[ky-re]
cabinet	[ka-bi-nɛ]	clé	[kle]

3. Буква *c* может читаться на конце слов как [k]. Обратите внимание, что французский [k] в этой позиции произносится довольно мягко и напоминает русский [кʲ].

sac	[sak]	bloc	[blɔk]
lac	[lak]	bec	[bɛk]
roc	[rɔk]	sec	[sɛk]

БУКВОСОЧЕТАНИЯ *QU, QUE, CK*

Буквосочетания *qu, ck* а также *que* на конце слов произносятся как [k].

Упражнение 5 Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения.

quai	[kɛ]	disque	[disk]
quart	[kar]	masque	[mask]
quête	[kɛt]	turque	[tyrk]
qui	[ki]	pique	[pik]
quiche	[kiʃ]	cocktail	[kɔk-tɛl]
quitte	[kit]	Patrick ¹	[pa-trik]

¹ *Patrick* пишется с прописной буквы, так как это мужское имя.

НЕМАЯ И ПРИДЫХАТЕЛЬНАЯ БУКВА *h*

Мы знаем, что буква *h* никогда не читается, где бы она ни стояла: в начале слова, в конце или в середине. Тем не менее, если вы откроете франко-русский словарь, то заметите, что часть слов на букву *h* помечена знаком звездочки: **h*. Дело в том, что существует два типа этой буквы: *h* немая и *h* придыхательная. *h* немая принимается за гласную и, следовательно, мы делаем фонетическое связывание со служебным словом. Слова, начинающиеся с немой *h*, в словаре представлены без всяких помет. *h* придыхательная показывает, что слово начинается с согласной, и в этом случае фонетическое связывание запрещено. Слова, начинающиеся с придыхательной *h*, в словаре помечены знаком звездочки: *. Сравните:

des hommes	[de-zɔm]	мужчины
des *héros	[de e-ro]	герои

Обратите внимание, что на письме придыхательная буква *h* никак не обозначена, знак * ставится только в словаре. Вам необходимо запомнить, в каких случаях буква *h* считается гласной, а в каких согласной. Если у вас возникли сомнения, то лучше обратиться к словарю.

Упражнение 6 Exercice

1) Повторите за диктором слова во множественном числе с неопределенным артиклем. Слова, которые начинаются с придыхательной буквы *h*, в упражнении помечены знаком * из методических соображений.

Существительные мужского рода

des *haricots	[de a-ri-ko]	фасоль
des *héros	[de e-ro]	герои
des *homards	[de ɔ-mar]	омары
des *hublots	[de y-blo]	иллюминаторы
des hommes	[de-zɔm]	мужчины
des hivers	[de zi-ver]	зимы
des hôpitaux	[de zɔ- pi-to]	больницы
des hôtels	[de zo-tel]	гостиницы

Существительные женского рода

des *harpes	[de arp]	арфы
des herbes	[de zerb]	травы

2) Запомните значение этих слов.

Упражнение 7

Exercice

Самостоятельно прочтите слова, затем прослушайте запись и повторите за диктором.

certificat	[sɛr-ti-fi-ka]	parquet	[par-kɛ]
cercle	[sɛrkl]	rock	[rɔk]
chocolat	[ʃɔ-kɔ-la]	équipe	[e-kip]
cycle	[sikl]	casque	[kask]
cycliste	[si-klist]	tableau	[ta-blo]
cyclone	[si-klɔn]	cirque	[sirk]
caprice	[ka-pris]	traîneau	[trɛ-no]
morceau	[mɔr-so]	criquet	[kri-kɛ]
fabrique	[fa-brik]	claquer	[kla-ke]
hôtesse	[o-tɛs]	flaque	[flak]

Упражнение 8

Exercice

1) Прочтите слова с пройденными гласными, закрыв столбик с транскрипцией.

Существительные мужского рода

veau	телятина	[vo]
mot	слово	[mo]
dos	спина	[do]
homme	мужчина	[ɔm]
gâteau	пирожное	[ga-to]
cadeau	подарок	[ka-do]
tableau	картина	[ta-blo]
sac	сумка	[sak]
lac	озеро	[lak]
quai	набережная	[kɛ]
chocolat	шоколад	[ʃɔ-kɔ-la]
café	кофе, кафе	[ka-fe]
disque	диск	[disk]

Существительные женского рода

beauté	красота	[bo-te]
caisse	касса	[kɛs]
clé	ключ	[kle]

moto	мотоцикл	[mɔ-to]
rose	роза	[roz]
pomme	яблоко	[pɔm]
porte	дверь	[pɔrt]

Существительные мужского рода, которые обычно употребляются во множественном числе

des cèpes	белые грибы	[de sɛp]
des *haricots	фасоль	[de a-ri-ko]

Существительные женского рода, которые обычно употребляются во множественном числе

des allumettes	спички	[de-za-lu-mɛt]
des fraises	клубника	[de frɛz]
des lunettes	очки	[de lu-nɛt]

2) Перепишите слова в словарную тетрадь и запомните их.

УРОК

LEÇON

5

Начните заниматься с небольшой фонетической разминки и вспомните правила чтения, изученные в предыдущих уроках.

Упражнение 1

Exercice

1) Повторите за диктором фамилии французских писателей.

Balzac	[bal-zak]	Mérimée	[me-ri-me]
Marivaux	[ma-ri-vo]	Rousseau	[ru-so]
Racine	[ra-sin]	Voltaire	[vɔl-tɛr]
Perrault	[pɛ-ro]	Camus	[ka-my]
Daudet	[do-dɛ]	Zola	[zɔ-la]
Beaumarchais	[bo-mar-ʃɛ]	Flaubert	[flo-bɛr]

2) Повторите за диктором знакомые вам существительные с неопределенным артиклем множественного числа и вспомните их значение. Согласно традиционной орфографии, здесь не помечены слова, которые начинаются с придыхательной буквы *h*.

des herbes	[de-zɛrb]
des hôtels	[de-zo-tɛl]
des homards	[de ɔ-mar]
des hivers	[de-zi-vɛr]
des hôpitaux	[de-zɔ-pi-to]
des haricots	[de a-ri-ko]
des hommes	[de-zɔm]
des hublots	[de y-blo]
des héros	[de e-ro]
des allumettes	[de-za-lu-mɛt]

ГЛАСНЫЙ [ø]

Французский звук [ø] совершенно не имеет аналога в русском языке. Поставьте язык к нижним зубам, слегка подожмите нижнюю губу и напрягите верхнюю (верхняя губа должна немного нависать над нижней). Расстояние между зубами примерно 3–4 мм. Этот гласный по природе долгий, то есть звучит немного дольше, чем другие звуки. При произнесении [ø] важно сохранять постоянное положение языка и губ для того, чтобы гласный был однородным на протяжении всего звучания. Представьте, что вы дуете на горячий чай.

Упражнение 2 Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения.

1. Звук [ø] произносится в открытом слоге¹ на конце слов, когда мы видим буквы *eu, æu*.

œufs	[ø]	miteux	[mi-tø]
feu	[fø]	heureux	[ø-rø]
deux	[dø]	malheureux	[ma-lø-rø]
peut	[pø]	hideux	[i-dø]
veut	[vø]	aveux	[a-vø]
nœud	[nø]	fameux	[fa-mø]
bœufs	[bø]	vaniteux	[va-ni-tø]

2. Гласный [ø] произносится также в закрытом слоге перед звуком (не буквой!) [z].

heureuse	[ø-røz]	miteuse	[mi-tøz]
malheureuse	[ma-lø-røz]	épineuse	[e-pi-nøz]
hideuse	[i-døz]	vaniteuse	[va-ni-tøz]
fameuse	[fa-møz]	savoureuse	[sa-vu-røz]

¹ Открытым называют слог, который оканчивается на гласный. Например, в слове *valise* два слога: *va-lise* [va-liz]. Первый слог открытый, поскольку заканчивается на гласный [a], второй слог — закрытый, так как заканчивается на согласный [z].

ГЛАСНЫЙ [œ]

Французский звук [œ] также не имеет аналога в русском языке. Язык должен находиться у нижних зубов. Губы вытянуты вперед и округлены. Расстояние между зубами примерно 10 миллиметров. Артикуляция гласного [œ] позволяет хорошо увидеть верхние и нижние зубы.

Упражнение 3 Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения.

1. Звук [œ] произносится в закрытом слоге, когда мы видим буквы *eu, œu*, кроме закрытых слогов перед звуком [z]. В следующих словах конечные согласные *f* и *r* произносятся.

œuf	[œf]	malheur	[ma-lœr]
bœuf	[bœf]	mineur	[mi-nœr]
veuf	[vœf]	serveur	[ser-vœr]
fleur	[flœr]	parleur	[par-lœr]
peur	[pœr]	valeur	[va-lœr]
leur	[lœr]	saveur	[sa-vœr]
sœur	[sœr]	laideur	[lɛ-dœr]

2. Следите за правильной артикуляцией гласных [œ] и [ø]. Окончание *-eur* характерно для мужского рода, а окончание *-euse* — для женского.

serveur	—	serveuse	[sɛr-vœr / sɛr-vøz]
patineur	—	patineuse	[pa-ti-nœr / pa-ti-nøz]
buveur	—	buveuse	[by-vœr / by-vøz]
chercheur	—	chercheuse	[ʃɛr-ʃœr / ʃɛr-ʃøz]
baladeur	—	baladeuse	[ba-la-dœr / ba-la-døz]
pêcheur	—	pêcheuse	[pɛ-ʃœr / pɛ-ʃøz]
marcheur	—	marcheuse	[mar-ʃœr / mar-ʃøz]
lutteur	—	lutteuse	[ly-tœr / ly-tøz]
dormeur	—	dormeuse	[dɔr-mœr / dɔr-møz]

ГЛАСНЫЙ [ə]

Звук [ə] часто называют полувздуком, так как он напоминает усеченный [œ], как будто его небрежно произнесли.

Упражнение 4

Exercice

Повторите за диктором слова и запомните правила чтения.

1. Звук [ə] произносится в открытом слоге, когда мы видим букву *e*.

lever	[lə-ve]	tenir	[tə-nir]
mener	[mə-ne]	venir	[və-nir]
peser	[pə-ze]	refaire	[rə-fèr]
amener	[a-mə-ne]	remise	[rə-miz]
achever	[a-ʃə-ve]	redoute	[rə-dut]
soulever	[su-lə-ve]	remède	[rə-mɛd]

2. Звук [ə] может быть слегка слышен на конце слов, когда мы видим нечитаемую букву *e*. В данном случае речь идет не о полноценной гласной, а об огласовке на [-^ə]. Это означает, что конечная буква *e* не произносится, как и было сказано в первом уроке, но звук [ə] едва артикулируется: губы чуть-чуть выдвигаются вперед. Огласовка наиболее очевидна после звуков [m] и [n].

dame	[dam ^ə]	haine	[ɛn ^ə]
fume	[fym ^ə]	saine	[sɛn ^ə]
plume	[plym ^ə]	laine	[lɛn ^ə]
panne	[pan ^ə]	dune	[dyn ^ə]
veine	[vɛn ^ə]	lune	[lyn ^ə]
reine	[rɛn ^ə]	brune	[bryn ^ə]

3. Гласный [ə] может и вовсе пропадать в некоторых распространенных словах. В приведенных примерах буква *e* обычно не произносится.

semaine	[smɛn ^ə]	неделя
samedi	[sam-di]	суббота
boulevard	[bul-var]	бульвар
fenêtre	[fɛnɛtr]	окно
passport	[pas-pɔr]	паспорт